

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### 1.1 Background

Eva (2012: 1) states that nowadays, for most people, information has become a need. Therefore, information exchanges through global communication are needed among people around the world by using a certain language that can be understood by people from many different countries. English is an international language that is used to transfer information. Therefore, English is used in most mass media as the main source of many kinds of information. However, there are still many people in the world that do not master English. It will be difficult for them to absorb the information in English. In that case, translation is needed to transfer information from foreign languages and in order to make communication among people with various languages possible.

Eva (2012:1) states that the activity of translating is very complicated, because there are some aspects which have to be considered by a translator. Translation requires a linguistic knowledge, more specifically grammatical knowledge and versatility in semantic analysis. The translator should also understand some aspects which are related to the translation process, because the process of translation is more than translating sentence after sentence, but the meaning must be accurate. Therefore, the translator plays an important role in transferring the information.

Eva (2012:2) states that since each language has its own rule or structure in stating ideas, a translator has to be able to find the suitable methods in translating a certain text. Each type of text needs appropriate method related to translation theory, and it also has its own style and difficulties.

Eva (2012:2) states that nowadays, there are a lot of printed media that are published, such as magazines, novels, newspaper, folktale and many others that are translated into various languages. In studying translation, a translated folktale or book becomes important, because it could help students facilitate their studying material. It can also be helpful for the lecturer in teaching translation, because it can be used as a media of teaching. By reading folktale, the readers do not only get knowledge, but also get references. As in other literary works, there are social values. A folktale also contains messages from the writer, which can be learnt by the readers.

Scientific or non-scientific books are important to be translated because people have to get information quickly and easily. Recently, a lot of folktale have been translated into English. A folktale as one of non-scientific books is one of literary works favored by most people. One of the best folktale is a *Folktale of South Sumatera* published by State Polytechnic of Sriwijaya students.

The writer chose this book because there are two reasons. First, this folktales is relating to the legend of tourism side. For example, Si Pahit Lidah and Si Mata Empat, Si Kulup Anak Durhaka, and The Teluk Gelam. It can be raise up the name of South Sumatera in order to become popular.

Second, this folktales is very interesting because it brings up the story about historical places especially the places of tourism are popular in the story, such as Banding Agung, Belitung, and Ogan Komering Ilir.

So that, the writer interested in writing final report entitled *The Study of Translation Strategies in Translation of Three Folktales of South Sumatera*.

## **1.2 Research formulation and research limitation**

### **1.2.1 Research formulation**

Problem discussed in this report is what strategies are used by the translator in the translation of three folktales of South Sumatera.

The scope of problem to be discussed in this paper are:

1. What are the strategies used by the translator in three folktales of South Sumatera?
2. What kinds of classification translation strategy are in three folktales of South Sumatera?

### **1.2.2 Research limitations**

This problem focused on translating Indonesia into English on the use of translation strategy found in three folktales of South Sumatera. Which has three titles as follows :

1. 1<sup>st</sup> Title : Si Pahit Lidah and Si Mata Empat
2. 2<sup>nd</sup> Title : Si Kulup Anak Durhaka
3. 3<sup>rd</sup> Title : The Teluk Gelam

## **1.3 Purpose**

The purposes of this report as follows :

1. To know the strategies in three folktales of South Sumatera.
2. To find out the kinds of classification of translation strategies in three folktales of South Sumatera.

#### **1.4 Benefit**

This paper gives some benefits or usefulness to various parties, including the writers, the readers, and the government. These benefits are as follows:

1. For the readers, they can find information about the study of translation strategies in the translation of three folktales of South Sumatera.
2. For the students of english department, they can add some knowledge about the study of translation strategies in the translation of three folktales of South Sumatera.
3. For the governments, they can more increase the quality of tourism culture in Palembang in order to can creating some folktales of South Sumatera.